



Е. В. Тюттешева, О. Ю. Шагдурова, А. В. Байыр-оол
Институт филологии СО РАН

СРАВНЕНИЯ С ПАРАМЕТРОМ «РАЗМЕР» В ГЕРОИЧЕСКОМ ЭПОСЕ ТЮРКОВ ЮЖНОЙ СИБИРИ

Аннотация. Рассматриваются в сопоставительном плане устойчивые сравнения, описывающие размер объектов, в алтайских, хакасских и тувинских героических сказаниях. Выявлены их семантические модели, анализируются компоненты: параметр («размер»), эталоны и предметы сравнения.

Большая часть моделей (12) относится к обозначению большого размера. Выявлено всего две модели сравнений, указывающих на малый размер предметов. Сравнения с эталонами-объектами ландшафта, горного и равнинного описывают размер самых важных персонажей эпоса – богатыря и его коня. Посредством сравнения с размером животных определяется величина предметов, что в основном характерно для тувинского эпоса. Предметы быта служат эталонами для описания как больших, так и маленьких предметов; части тела человека или животных являются эталонами преимущественно малого размера. Предметом сравнения с аспектами параметра «маленький» и «тонкий» может быть и абстрактное понятие.

Определены общие и специфичные черты содержательной структуры сравнений в этих языках. Так, сравнения с компонентами, называющими объекты горного ландшафта особенно распространены в тувинском эпосе, они характерны для описания объемных, округлых мышц героя. В алтайских и хакасских сказаниях, напротив, превалирует характеристика ширины частей тела богатыря, и для этого используются сравнения, включающие названия объектов равнинного ландшафта. Ширина в тувинском эпосе описывается посредством сравнения с озером. В хакасских сказаниях отмечается сравнение толщины частей тела с деревьями. Характерной чертой тувинского эпоса являются многочисленные сравнения с эталонами – половозрастными названиями животных. Это отмечается также в якутском эпосе и является, скорее всего, монгольским влиянием.

© Тюттешева, Е. В., Шагдурова, О. Ю., Байыр-оол, А. В. 2024

© Tyunteshева, E. V., Shagdurova, O. Yu., Bayyr-ool, A. V., 2024

ТЮНТЕШЕВА Елена Валерьевна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора языков народов Сибири Института филологии СО РАН, Новосибирск, Россия. ORCID: 0000-0002-4819-8306; WoS Researcher ID: K-6651-2017. E-mail: tyunteshvae@mail.ru

TYUNTESHEVA Elena Valerievna – Candidate of Philological Sciences, Senior Researcher, Sector of the Languages of the Peoples of Siberia, Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russia. ORCID: 0000-0002-4819-8306; WoS Researcher ID: K-6651-2017. E-mail: tyunteshvae@mail.ru

ШАГДУРОВА Ольга Юрьевна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора языков народов Сибири Института филологии СО РАН, Новосибирск, Россия. ORCID: 0000-0003-1372-8685; WoS Researcher ID: AAC-2982-20-22. E-mail: kokoshnikova@mail.ru

SHAGDUROVA Olga Yurievna – Candidate of Philological Sciences, Senior Researcher, Sector of the Languages of the Peoples of Siberia, Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russia. ORCID: 0000-0003-1372-8685; WoS Researcher ID: AAC-2982-20-22. E-mail: kokoshnikova@mail.ru

БАЙЫР-ООЛ Азияна Витальевна – кандидат филологических наук, старший научный сотрудник сектора языков народов Сибири Института филологии СО РАН, Новосибирск, Россия. ORCID: 0000-0003-2844-2700; WoS Researcher ID: U-3573-2019. E-mail: azikoa@mail.ru

BAYYR-OOL Aziyana Vitalievna – Candidate of Philological Sciences, Senior Researcher, Sector of the Languages of the Peoples of Siberia, Institute of Philology of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences, Novosibirsk, Russia. ORCID: 0000-0003-2844-2700; WoS Researcher ID: U-3573-2019. E-mail: azikoa@mail.ru

В рассматриваемых языках в сравнениях выделяются эталоны большого и малого размера, которые относятся в целом к одним и тем же тематическим группам, и обнаруживаются одни и те же закономерности определения размера объектов. Однако для эпоса каждого народа характерен во многом свой набор сравнений.

Ключевые слова: алтайский язык; хакасский язык; тувинский язык; героический эпос; фольклор; устойчивые сравнения; семантическая модель; параметр сравнения; эталон сравнения; предмет сравнения

Для цитирования: Тюнтешева, Е. В., Шагдурова, О. Ю., Байыр-оол, А. В. Сравнения с параметром «размер» в героическом эпосе тюрков Южной Сибири // Эпосоведение. – 2024. – № 3 (35). – С. 59–74. – DOI : 10.25587/2782-4861-2024-3-59-74.

E. V. Tyuntешеva, O. Yu. Shagdurova, A. V. Bayir-ool
Institute of Philology of the Siberian Branch of the RAS

Comparisons with the parameter “size” in the heroic epic of the Turks of Southern Siberia

Abstract. Stable comparisons describing the size of objects in Altai, Khakas and Tuvan heroic tales are considered in comparative terms. Their semantic models are revealed, the components are analyzed: parameter (“size”), standards and objects of comparison. Most of the models (twelve) refer to the large size designation. Only two models of comparisons were identified, indicating the small size of objects. Comparisons with the reference objects of the landscape, mountain and plain describe the size of the most important characters of the epic – the hero and his horse. By comparing the size of animals, the size of objects is determined, which is mainly characteristic of the Tuvan epic. Household items serve as standards for describing both large and small objects; human or animal body parts are mostly small-sized standards. An abstract concept can also be the subject of comparison with the aspects of the “small” and “thin” parameter. The general and specific features of the meaningful structure of comparisons in these languages are determined. Thus, comparisons with components naming objects of the mountain landscape are especially common in the Tuvan epic, they are characteristic of describing the voluminous, rounded muscles of the hero. In the Altai and Khakas legends, on the contrary, the characteristic of the width of the body parts of the hero prevails, and comparisons are used for this, including the names of objects of the plain landscape. The width in the Tuvan epic is described by comparing it with a lake. In Khakas legends, a comparison of the thickness of body parts with trees is noted. A characteristic feature of the Tuvan epic is the numerous comparisons with the standards: the sex and age names of animals. This is also noted in the Yakut epic and is most likely a Mongolian influence. In the languages under consideration, large and small size standards are distinguished in comparisons, which generally belong to the same thematic groups, and the same patterns of determining the size of objects are found. However, the epic of each nation is characterized in many ways by its own set of comparisons.

Keywords: Altai language; Khakas language; Tuvan language; epic; stable comparisons; semantic model; comparison parameter; comparison standard; subject of comparison

For citation: Tyuntешеva, E. V., Shagdurova, O. Yu., Bayir-ool, A. V. Comparisons with the parameter “size” in the heroic epic of the Turks of Southern Siberia. *Epic studies*. 2024, No. 3(35), pp. 59–74. DOI: 10.25587/2782-4861-2024-3-59-74.

Введение

Сравнения в сибирских тюркских языках привлекают лингвистов как в структурно-типологическом и семантико-функциональном, так и – в последние десятилетия – в когнитивном, лингвокультурологическом аспектах. Сравнительные конструкции и способы выражения сравнительных отношений исследовали на материале разных сибирских тюркских языков, а также в сопоставительном плане Ю. И. Васильев [1], Л. А. Шамина [2; 3], Л. Н. Тыбыкова [4], Б. Е. Ескельдиева [5], Э. В. Кыржинакова [6], И. А. Невская, С. Ж. Тажибаева [7] и др.

Сравнительная конструкция, как и любая другая, имеет план выражения и план содержания. М. И. Черемисина выделяла «синтаксическую конструкцию» и «сравнительный смысл»

– семантическую функцию сравнительной конструкции [8, с. 24]. В содержательной структуре сравнения выделяют разное количество компонентов [9; 10; 11; 12]. Н. Б. Кошкарева, Н. Н. Федина и И. М. Плотников, исследуя сравнительные конструкции в урало-алтайских языках Сибири, разработали систему терминов, подробно описывающих содержательную сторону сравнительной конструкции. В этой терминологической системе «исчисляются смысловые компоненты, формирующие отношение сравнения, каждый из которых может быть выражен различными способами – лексическим, морфологическим, синтаксическим – или оставаться невербализованным» [11, с. 55; 12]. В таком аспекте А. А. Озоновой проведено исследование структурных и семантических типов сравнительных конструкций на материале алтайского эпоса «Очы-Бала» [13]. В нашей работе мы также опираемся на данную систему терминов, определяющих смысловые компоненты сравнения, но не рассматриваем саму синтаксическую конструкцию и формальные средства выражения сравнительных отношений.

Сравнения, в первую очередь устойчивые, используемые в них образы-эталоны, характерные для той или иной лингвокультурной общности, являются важным источником культурно-национальной интерпретации. В этом отношении большой интерес представляют также сравнения в героическом эпосе. Их анализу посвящен ряд работ якутских исследователей: С. Д. Львовой [14; 15; 16; 17; 18; 19], В. И. Харабаевой [20], Т. Н. Николаевой [21], А. М. Захаровой [22]. Рассматривались также сравнения в тувинских [23; 24], хакасских [25; 26], алтайских [27] и шорских [28] сказаниях.

В исследованиях сравнительно-сопоставительного характера ярко высвечиваются как общие черты образных сравнений родственных и неродственных языков, так и особенности в каждом из них. Так, И. В. Шенцова исследовала содержательную структуру компаративных конструкций на материале эпоса алтайцев, хакасов, тувинцев и шорцев [28]. Автором выявлены предметы сравнения, образующие смысловые зоны эпического текста, которые описываются с помощью сравнений. Большое внимание уделяется «инвентарю эталонов», которые приобретают функцию символов. Автор приходит к выводу о функциональной эквивалентности этих эталонов-символов у тюрков Саяно-Алтая, что свидетельствует о существовании у них единой системы культурных кодов [28, с. 160].

С. Д. Львова рассматривала объекты и образы сравнений якутского олонхо и южносибирских героических сказаний (алтайского, хакасского, шорского, тувинского), их общие и специфические черты [15]. В ее работе приводятся статистические данные по частотности употребления и повтора сравнений в якутском и алтайском текстах «Могучий Эр Соготох» и «Маадай-Кара».

Сравнения в якутском и алтайском героическом эпосе, предметы сравнения и эталоны, а также формальные средства выражения отношений сравнения подвергнуты анализу в коллективной монографии «Категория образности в языке» [29] и в статье А. М. Захаровой [22].

Для южносибирских языков актуально исследование сравнений с привлечением монгольского материала, что представлено в работе М. В. Ондар [24]. Важным является также сопоставление выразительных средств тюркских сказаний с эпическими текстами на иносистемных языках. Результаты такого анализа являются базой для типологических исследований сравнений. Так, Е. П. Войтенко в сопоставительном аспекте описаны образные средства, в том числе устойчивые сравнения, хакасского эпоса и русских былин [26]. Во всех этих работах описываются предметы и эталоны сравнений в эпических сказаниях.

Новизну нашего исследования составляет обращение к еще одному важному компоненту смыслового содержания сравнительной конструкции – параметру. Параметр – «совокупность свойств компарата, выделяемых как актуальные для данного сравнения» [12, с. 192], на основе параметра устанавливается сходство между двумя предметами и событиями [11, с. 53].

Особой многочисленностью в эпосе тюрков Южной Сибири выделяются сравнения, параметром в которых являются «размер», «множественность», «форма», «блеск», «общая эстетическая оценка» (во всех рассматриваемых эпосах), «скорость», «цвет», «звук» (в алтайском и

хакасском). Эти параметры могут быть основанием как для предметных, так и для событийных сравнений.

Цель нашей статьи – выявление семантических моделей сравнений, основанием которых является параметр «размер», и описание плана их содержания в алтайском, хакасском и тувинском героическом эпосе в сопоставительном аспекте.

Сопоставительный анализ проводится как на уровне семантических моделей, показывающих формирование устойчивых образных сравнений эпических произведений, так и на уровне конкретных сравнений.

Материалом исследования послужили тексты сказаний на алтайском, хакасском, тувинском языках. Алтайские тексты: Маадай-Кара [30], Очы-Бала, Кан-Алтын [31], Алтай-Буучай, Алып-Манаш, Ак-Тайчы, Козын-Эркеш, Кёзюйке, Малчы-Мерген [32]; хакасские: Хан Мирген [33], Алтын Тайчы [34], Ах пора аттыг Алып Ах Хан [35], Алтын Арыг [36], Хан Орба [37], Ай-Хуучын [38], Албынчы [39], Алыптыг нымах [40; 41]; тувинские – Алдай-Буучу [42], Далай-Байбын хаан [43] Найгы-Майгы маадыр [43], Ары-Хаан [44], Мёге Шагаан-Тоолай [45], Хунан-Кара [46], Боктуг-Кириш, Бора-Шэлей [46].

Рассматриваются следующие компоненты модели: CMPR1 – первый компарат (предмет сравнения); CMPR2 – второй компарат (стандарт, эталон сравнения); PRM – параметр сравнения (свойства компаратов, являющиеся основанием для их сопоставления). Последний включает два признака: PRM.FUND – основание параметра (свойство компарата, на которое направлено внимание, в данном случае «размер»), PRM.ASP – аспект параметра (конкретное качество или признак, проявление которого оценивается, например, «большой»/«маленький», «широкий», «тонкий») [11, с. 55].

Компонент «параметр» (PRM)

В основании рассматриваемых нами сравнений в эпосе встретились такие аспекты параметра, как «большой», «объемный», «высокий», «широкий», «маленький», «узкий», «короткий».

Параметр – наиболее сложно выделяемый компонент сравнений, поскольку он часто не получает вербального выражения и в этом случае «либо домысливается благодаря устойчивым ассоциативным связям, либо вычленяется из контекста, с ним могут ассоциироваться разные компоненты конструкции» [11, с. 53].

Поскольку сравнения в фольклорном тексте носят чаще всего устойчивый характер, аспект параметра в их основе восстанавливается благодаря устойчивой ассоциации носителей языка:

хак. *Мунзурух осхас ах кёбиктер / Анда-мында чачыразып халып одырчалар* [41, с. 495] ‘Белая пена, как кулак, / Там-сям разбрызгивается’¹.

тув. *Хөл болган хову-шөл дег чонаа* [Широкий], *как озеро*, потник’ [46, с. 118–119].

Кроме того, он может быть подсказан контекстом:

алт. *Ак јаландый арказына / Алтан үүр кой тургадый...* [30, с. 75] ‘На [широкой], как белый луг, спине / Шестьдесят отар могли бы стоять’.

алт. *Јаан казандый көстү* [32, с. 176] ‘С глазами, как большие казаны’.

Параметр обязательно выражен в сравнительных конструкциях, указывающих на большую / меньшую, по сравнению с эталоном, степень проявления качества (конструкции с исходным падежом): алт. *кылдан чичке кызыл учук* [30, с. 207] ‘тоньше волоса красная нитка’.

Для выражения параметра «размер» в хакасском и алтайском языках используется специальный формальный показатель – аффикс *-ча*, который в сравнительных конструкциях передает сравнение по размеру с эталоном, выраженным основой. При этом аспект параметра может оставаться не выраженным:

хак. *Хараңат=ча синің харааңны / Паза тіріге көрбесіні* [37, с. 148] ‘Больше не увижу живыми / Глаза твои [размером] с черную смородину’.

¹ Здесь и далее, где ссылка размещена до русского перевода, перевод авторов.

В фольклорном тексте имеются лишь немногие примеры сравнений с эксплицитно выраженным аспектом параметра:

алт. *Јети кырду согоондоры... / Ийне=че ле чичкечек артыптыр*. [32, с. 644] ‘Семигранные стрелы их... / Только с иголку тонюсенькими остались, оказывается’.

В хакасском языке дополнительным указанием на параметр, некоторым его уточнением (величина в толщину, в длину и др.) в сравнительной конструкции выступают параметрические слова. Э. В. Султрекова в своей монографии указывает на параметрические слова в сравнительной конструкции с формой *-ча* и *-даг*: *улиш* ‘величина, размер’ (субстантиват от *улуз* ‘большой’ с показателем принадлежности 3 л.); *син* ‘размер, рост’ (линейный); *пöзиш* ‘высота’ (субстантиват от *пöзик* ‘высокий’ с показателем принадлежности 3 л.); *чооны* ‘толщина’ (субстантиват от *чоон* ‘толстый’ с показателем принадлежности 3 л.); *сун* ‘длина’ [47, с. 209–219]:

хак. *Арба улиин=ча харахтыг поладыр, Чпн чоонын=ча харыхтыг поладыр* (Алтын Арыг, с. 64) ‘Глаза у неё величиной с ячменное зерно, Переносица в нить толщиной’ [47, с. 213].

хак. *От сунын=ча обалым чогыл, Чпн чоонын=ча чазим чогыл* ‘И на длину травинки греха на мне нет, И в толщину нитки вины на мне нет’ (Ай-Хуучын, с. 380) [47, с. 213].

Компоненты «эталон сравнения» (СМРР2) и «предмет сравнения» (СМРР1)

На материале алтайских, хакасских и тувинских героических сказаний мы выделили эталоны, относящиеся к нескольким тематическим группам: объекты ландшафта (горного, равнинного, водного), животные, деревья, части тела, предметы быта, меры длины. Предметами сравнения служат главные герои – богатырь и его конь, вражеский богатырь и чудовища, части их тела и детали снаряжения. При анализе моделей наблюдаются некоторые закономерности между предметами и эталонами сравнений.

Семантические модели сравнений в героических сказаниях тюрков Южной Сибири (на примере сравнений с параметром «размер»)

Семантические модели сравнений, основанием которых является параметр «размер», – это в основном образные сравнения, описывающие большую величину героев сказаний, частей их тела, принадлежащих им предметов. Мы выделили 12 моделей, указывающих на большой размер объектов и 2 модели – на малый.

1. Модели сравнений, описывающих большой размер объектов

1.1. Живое существо (СМРР1) ↔ огромный размер (PRM.ASP) ↔ часть горного рельефа (СМРР2)

В качестве СМРР1 выступает персонаж эпоса: богатырь, его конь, животное, СМРР2 – часть горного рельефа: скала (алт. *кайа*, хак. *хая*), гора (алт., тув. *тайга* ‘гора, покрытая тайгой’, тув. *таңды* ‘высокая гора, высокогорная тайга’), скалистая вершина (хак. *кизек тигей*), Большой курган (хак. *Улуг күрген*):

алт. *Бүдүн кайа бу бүдүштү...* [30, с. 75] ‘С видом [как] целая скала...’; *Айры муузи алмыс кентү, / Алкы бойлоры тайга кентү...* [30, с. 169] ‘Ветвистые рога их как алмаз, / Сами как горы...’.

хак. *Сохпах хая чоонындаг осхас* [36, с. 90] ‘Словно огромный размер его подобен массивной скале’; *Кизек тигей улиндаг осхас* [36, с. 90] ‘Словно большая величина его подобна вершине’; *Тасхыл осхас Хан Харахчынны / Хай пиреери, төзіне теере хаап* [37, с. 145] ‘Хана Харахчына подобного Тасхылу / Кое-кто схватив за грудки’.

тув. *тайга дег сарыг аът* [46, с. 512–513] ‘желтый, [высотой] как гора, конь’; *Таңды дег Хан-Шилги аът бооп...* ‘Как высокая гора, конем Хан-Шилги став...’ [46, с. 494–495]; *Өгже чоруп олурарга, / Ийи тайга дег сарыг ыттар халчыл орган* ‘И, когда к юрте направился, / Две рыжие собаки [ростом] с гору бросились на него’ [46, с. 506–507].

В тувинском эпосе богатырь часто сравнивается с конкретным топонимом *Көгей* ‘Когей’. Гора с тем же названием *Хухий* есть в Монголии.

тув. *Хаваан көөрге, / Кадыр тайга арны-биле дөмей, / Хөлчүк дег ала карактыг, / Көгей дег эр бооп / Көстүп олуруп-тур эвеспе* ‘Смотри на лоб: / Наподобие чистого склона отвесной

скалы / С ясными, как озера, глазами, / **Как [гора] Когей**, богатырь / Так выглядеть стал, оказывается' [46, с. 312–313].

1.2. Часть тела (СМРР1) ↔ огромный размер (PRM.ASP) ↔ часть горного рельефа (СМРР2)

Эта модель характерна для тувинского языка. Сравнения описывают мышцы героя, выпирающие части его тела (бедро, мускулы шеи, мышцы спины), подчеркивая сильные мышцы. Эталоном сравнения служат такие части горного рельефа, как *тайга* 'гора, покрытая тайгой', *тей* 'сопка, невысокая гора', *мажылык* 'холм, сопка', *оорга* 'небольшой горный хребет'. Округлая форма, выпуклость частей тела подчеркивается употреблением слов *мокулчак* 'круглый, выпуклый' и *дөкүлчек* 'шарообразный, круглый' при названиях горных объектов:

тув. *Мойнунуң ээдин көөрге / Мокулчак ак тайга* [42, с. 55] 'Когда смотрел мускулы шеи / – **Округлая белая гора**' [24, с. 228].

тув. *Дөңмээниң ээди / дөкүлчек ак тайга-биле дең* [42, с. 52] 'Мышцы бедра равны круглой белой горе' [24, с. 228].

Кроме того, используются и цветовые определения (*ак* 'белый', *сарыг* 'желтый'):

тув. *Ийи дөңмээниң ээди / Ийи мажылыгы тей дег, / Ийи ээн ээди / Ийи сарыг оорга дег...* [45, с. 79] 'Два бедра его, / **Как сопка с двумя холмами**, / Мясо наружной части спинного хребта его, / **Как два желтых горных хребта**'.

В алтайском эпосе имеются лишь единичные примеры таких сравнений:

алт. *Жарым кайа бу лай жаакту...* [30, с. 75] 'Со щеками [как] **полскалы...**'; *Өркөштөри куу сойоктый болтыр...* [30, с. 154] 'Горбы его как высокие голые сопки были, оказывается...'

хак. *Өскөні таг осхас* [41, с. 520] 'Рост его как **гора**'; *Чалым хая чардын[н]ыг осхас* [41, с. 568] 'С плечами **будто** отвесная скала'.

1.3. Часть тела (СМРР1) ↔ огромный размер в ширину (PRM.ASP) ↔ часть равнинного ландшафта (СМРР2)

В отличие от тувинского эпоса, в алтайском и хакасском больше внимания уделяется ширине частей тела героев, поэтому они сравниваются с частями равнинного ландшафта: лугом (алт. *жалаң*), степью (хак. *казы*). В алтайском эпосе сравнениями описывается ширина груди, спины, лопаток, ладоней (в устойчивой формуле приветствия героев):

алт. *Ак жалаңдый бу жардына / Алтан жүр кой жүргедий...* [30, с. 131] 'На лопатках, **подобных** белому лугу, / Шестьдесят отар могут пастись'; *Ак жалаңдый арказына / Алтан жүр кой тургадый...* [30, с. 75] 'На [широкой], **как луг**, спине / Шестьдесят отар могут стоять'; *Жалан кептү жал дар төжи / Жалтырашкан турбай кайтты* [30, с. 157] '[Широкая], **как луг**, грудь / Сверкала – таким он стоял'; *Жалаң болгон алаканын / Жайа тудуп жакишылашты* [32, с. 76] 'Ладони, с поляной схожие, / Распрямив, поздоровался'.

В хакасских сказаниях со степью сравниваются спина богатыря, бедро его коня.

хак. *Агаа удур ээн парган иңменниг / Чазы парган чарынныг, ... / Алып, пас килп, теен* [37, с. 158] 'Ему навстречу с широкими плечами, / С [широкой] **как степь** спиной, / Богатырь, подойдя, говорит'; ... *Чазы пудына хамчы сапхан* [38, с. 98–99] 'По бедру [размером с] **поле** плетью стегнул'.

1.4. Предмет (СМРР1) ↔ огромный размер (PRM.ASP) ↔ часть горного рельефа (СМРР2)

В качестве СМРР1 выступают предметы, принадлежащие богатырю, снаряжение коня, СМРР2 – названия горных объектов: холм (алт. *межелик*, *кырлан*), перевал (тув. *арт*):

алт. *Күлер межелик алтын ээрин / Ат сыртына салган турды* [32, с. 130] '[Как] бронзовый **холм**, золотое седло / На спину коня положил'; *Туура түшкен кичинек кырлан / Бу кеберлү жастык болды* [30, с. 87] 'Подобной в сторону упавшему маленькому **холму** / Эта подушка была'; *Коо кырланг кеберлү / Ат айланбас сынду / Тос кеме көңкөрө жатты* [32, с. 78] '**Подобная высокой горе**, / Протяженностью, что на коне не объехать, / Берестяная лодка вверх дном лежала'.

Иногда в основании сравнения содержатся два параметра: размер и форма:

тув. *Арт болган алдын кангай эзерлиг-дир, / Хову болган чонактыг-дыр* [43, с. 26] ‘С громадным, как перевал, золотым седлом, / С широким, как степь, потником’.

1.5. Предмет (CMPR1) ↔ огромный размер в ширину (PRM.ASP) ↔ часть равнинного ландшафта (CMPR2) / тув. водный объект (озеро)

CMPR1 в таких сравнениях – предметы снаряжения богатыря и его коня (потник, чепрак), CMPR2 – луг (алт. *јалан*), степь (тув. *хову*), в тувинском также *хөл* ‘озеро’:

алт. *Јалаг кептү јал дар төжи / Јалтыраган бу отурат...* ‘[Широкий] нагрудник ее, подобный долине, сверкает [украшениями]’; *Көбөн јалаг бу токумын / Көдүргенче бу тудунган...* ‘[Широкий, как] луг хлопковый потник, / Держал на весу...’.

тув. *хову болган чонактыг-дыр* [43, с. 26] ‘с широким, как степь, потником’; *хөл болган ховушөл дег чонаа* ‘[большой], наподобие озера, потник его’ [46, с. 118–119]; *Хөл болган хөлбөң кара чонак* ‘Как озеро, широкий развешивающийся черный потник’.

Как видно по примерам, эталоном сравнения часто выступают географические объекты для описания огромного размера или ширины частей тела, предметов. Огромный размер предметов, принадлежащих богатырю и его коню, подчеркивает размер самого богатыря и его коня.

1.6. Предмет (CMPR1) ↔ огромный размер в длину (PRM.ASP) ↔ часть равнинного ландшафта (CMPR2)

В алтайском эпосе описывается также удлинённая форма посредством сравнения с ложбиной:

алт. *Кобы кептү бу лай колын / Коштой тудуп эзендешти...* [30, с. 158] ‘[Длинные], как ложбины, руки / Друг другу подав, поздоровались’; *Узада барган јаан кобы / Бу кеберлү кабай болды.* [30, с. 87] ‘Длинной большой ложбине / Подобная люлька получилась’.

1.7. Часть тела (CMPR1) ↔ большой размер в толщину (PRM.ASP) ↔ дерево (CMPR2)

В хакасском эпосе в качестве эталона толщины части тела богатыря может выступать дерево (береза, осина):

хак. *Ас пил тартызын, күрезібіскен ікі хыс / Хазың чонынча хабыргаларын / Хазыра тартыс чөредірлер. / Ос чонынча орхаларын / Олыстыра тартыс чөредірлер* [34, с. 99] ‘Схватившись за талии, начали бороться две девушки. / Размером с березу ребра свои / Выдергивают. / Размером с осину позвонки свои / Расшатывают’.

Такие сравнения не характерны для эпоса алтайцев и тувинцев. В хакасском эпосе такие примеры тоже немногочисленны. По замечанию А. М. Захаровой, исследовавшей сравнения в якутском олонхо и алтайском эпосе, если в образе алтайского богатыря частым эталоном сравнения являются скалы и горы, то при описании “якутского богатыря в качестве эталона выступает лиственница (пр.: Крепкие, мощные мышцы его, / Словно корни лиственниц вековых. / Голени прямые его, / Как два толстых длинных бревна / Из очищенных лиственниц молодых)” [22, с. 30].

1.8. Предмет / часть тела (CMPR1) ↔ большой размер (PRM.ASP) ↔ животное / птица (CMPR2)

CMPR2 – половозрастное название домашнего животного / название дикого животного / хак. название птицы, CMPR1 – предмет (чаще всего камень):

тув. *Илби-шиди-биле / Хунан инек дег / Ак дажы-биле / Соңгу эдээнден базыра каай каапкаштың* ‘Но он волшебством-колдовством / Белым камнем / С корову-трехлетку / Ее заднюю полу прижал’ [46, с. 178–179]; *Эр-даа хорадаан хевээр / Ийи кодан дег дашты хоора соп алгаиш* ‘Богатырь, по-прежнему в гневе, / Два камня величиной с зайца [от скалы] оторвал’ [46, с. 322–323]; *Үш кижги ийи шары дег кара, / Бир шары дег ак, / Үш дашты эмеглен / Чууп чоруп олурар болган* [45, с. 22] ‘Три человека катали, помогая друг другу, три камня, черный (камень с размером), как два вола, один белый (камень с размером), как один вол’; *Аьдының кудуруунга хунан инек дег / Кара дашты даап алгаиш...* [43, с. 34] ‘К хвосту коня с теленка-трехлетку / Камень скрутив...’; *Хой дег дашты чуура бастырын, / Кодан дег черни оя тепсип хап олургаиш*

‘Ступит – камни [размером] с овцу выбивает, Ступит – [комья] земли [размером] с зайца выбивает’ [46, с. 352–353].

хак. *Инек улиинча хара тас полтыр* [33, с. 16] ‘Размером с корову черный камень был, оказывается’; *Ат улиинча ах көөбиктерни / Чарга сыгара чайхапчададыр* [34, с. 5] ‘Размером с коня белую пену / Выплескивает на берег’.

CMPR1 – часть тела человека (тув. *кежеге* ‘косичка’, хак. *харах* ‘глаза’, алт. *мен*), а также тув. *көвүк* ‘пена’:

тув. *Кежегези чүктүг кара буура дег* ‘Заплетенная косичка-кежеге его, словно навьюченный черный верблюд-производитель’ [45, с. 92]; *Ийи колдуундан / Ийи хунан инек дег ак көвүк уштунуп чаштап* ‘Из обеих подмышек ее / Белые [хлопья] пены с двух коров-трехлеток стали падать-слетать’ [46, с. 404–405].

хак. *Агаа удур ... / Хартыгача харахтыг, ... / Алып, пас килип, теен* [37, с. 158] ‘Ему навстречу... / С глазами [размером] с ястреба, ... / Богатырь, подойдя, говорит’.

алт. *Онын баштарынын белтиринде / Кунан койдый јаан / Кызыл-күрен мен бар* [32, с. 37] ‘У основания его [девяти] голов / [Величиной] как овца-двухлетка родинка есть’.

В хакасском и алтайском эпосе данная модель представлена единичными случаями, но она характерна для тувинских и якутских сравнений.

як. *Тингэһэ ынах саба / Дэриэспэ таас тибшитэ, / Кунан обус саба / Лочугурас таас буурбата* (ДьНьБ 263) ‘Ураганный ветер с камнями дресвами / Величиной с молодняка, / Пурга с огромными камнями / Величиной с молодого быка’ [29, с. 128]; *Торбос саба / Чоху кыыллардаах, / Байтаһын биэ саба / Баарабай бабалардаах* (ДьНьБ 105) ‘С подтелка величиной / С водяными жуками зверями, / С лошадь величиной / С огромными лягушками’ [29, с. 129]; *Өгүрүмэр обус саба / Үрүг үөннээх, / Кунан обус саба / Хончоннос чохулаах* (ДьНьБ 185) ‘С белыми личинками / С теленка двухтравного величиной, / С жуками с торчащими рогами / С быка-трехлетка величиной’ [29, с. 129].

Употребление названий животных для обозначения размера предметов отмечает в монгольских языках Г. Ц. Пюрбеев: *ухэр буу* ‘пушка, орудие’ (букв.: бык ружье), *ухэр чулуу* ‘валун’ (букв.: бык камень), *морин хонх* ‘большой колокол’ (букв.: конь колокол), *тэмээн хараацай* ‘стриж’ (букв.: ‘верблюд ласточка’. ‘Наименование крупного животного в составе композита указывает соответственно на большой размер обозначаемого предмета... Наименования мелких животных в составе композита служат указанием на малый размер, небольшую величину обозначаемого предмета’ [48, с. 76–77]. В рассматриваемых сказаниях тюркских народов имеются сравнения, указывающие только на большой размер предмета / части тела. Возможно, такие сравнения отражают монгольское влияние, так как они характерны для монгольских языков. Однако особенностью тюркских сравнений является употребление в качестве эталона половозрастные наименования домашних животных: тув. *хунан инек* ‘корова-трехлетка’, *шары* ‘вол’, *буура* ‘верблюд-производитель’; алт. *кунан кой* ‘овца-двухлетка’.

Более типично в сибирских тюркских языках сравнение предметов с головой животного (лошади, овцы, быка, волка).

1.9. Предмет / живое существо (небольшая птица) (CMPR1) ↔ большой размер (PRM. ASP) ↔ часть тела (CMPR2)

Чаще всего встречаются сравнения, где CMPR1 – лексемы со значением ‘золото’, ‘серебро’, ‘камень’, а также обозначение кукушки, которая в реальности является небольшой птицей, но в эпосе подчеркивается большой размер мифической кукушки. В качестве эталона сравнения выступает голова животного (чаще всего коня, а в тувинском также волка и быка).

алт. *Ат бажынча алтын көбүк / Алтын куштый јүзүн јүрү* [32, с. 120] ‘Золотая пена с конскую голову / Как золотая птица здесь плавала’; алт. *ат пажындый алтын күүк* ‘С конскую голову золотая кукушка’; *кой пажындый конгыр күүк* [31, с. 86] ‘[Размером] как овечья голова бурая кукушка’.

как. *Ат пазынча көөк хус / Ханат саап учух парыбысхан* [39, с. 62] ‘Кукушка [размером] с конскую голову, / Взмахнув крыльями, улетела’.

тув. *Буга бажы дег кара даш* [43, с. 47] ‘Черный камень с бычьей головой’; *Аът бажы дег алдын, / Бору бажы дег мөңгун / Суй-белээм сунган мен* ‘Золота – с конскую голову, / Серебра – с волчьей голову / Сговорные дары я поднес’ [46, с. 382–383].

В хакасском встретился пример с мылом, которое имеет большой размер:

как. *Ат пазынча ах сабынны, / Илбек сугнань изилдирин...* [40, с. 102] ‘Белое мыло размером с конскую голову, / Великой водой распенив’.

1.10. Предмет (CMPR1) ↔ большой размер (PRM.ASP) ↔ предмет (CMPR2)

Примеры на эту модель немногочисленны:

как. *Алыптар айланызыбысханда, / Изик улиинча чир хыртызы оя чачырас тур* [36, с. 67] ‘Когда богатыри повернулись все вместе [увидели], / Край земли размером с дверь разрывается’; *Хара көлнүң түбінде / Хара сундук сини тас пар* [33, с. 76] ‘На дне Черного озера / Есть камень размером с большой сундук’; *Харысча халыны, кичім улиинча / Хагас-пичикти ол хыгырча* [40, с. 129] ‘Толщиной с пядь, размером с потник / Бумагу-письмо она читает’.

тув. *Аяк дег / Кызыл үрүлени / Тарбыдааштың, / Илби-шиди-биле / Хунан-Каразынга / Чидиртип берген туруп-тур эвеспе аан* ‘В красный шарик / [размером], как пиала / Заклинанием ее превратила, / Волшебством-колдовством / Своего Хунан-Кара / Покормила, оказывается’ [46, с. 224–225].

1.11. Часть тела (CMPR1) ↔ большой размер (+форма) (PRM.ASP) ↔ предмет (CMPR2)

CMPR1 – часть тела, в тувинском эпосе – грудь, ногти, родинка; в хакасском, алтайском – глаза; CMPR2 чаще всего предмет быта (чаша, крышка казана и др.). Чаще всего в основании сравнения два параметра – размер и форма.

PRM.ASP большой + PRM.ASP объемный:

тув. *Антара болган ак чагай хэрээн / Чада тудуп берип олуруп-тур* [44, с. 83] ‘Огромную белую грудь, как сундук-антара, / Распахнув, сидит, оказывается’; *Боктуг-Кириш антара дег ак хэрээниң кырынга / Сандайланып олуруп алгаиш* ‘Боктуг-Кириш на его белую грудь наподобие сундука, / Как на сидение, сел’ [46, с. 484–485].

PRM.ASP большой + PRM.ASP круглый:

как. *Хазан түбі хамахтыг, / Хара чірче харахтыг* [36, с. 76] ‘Со лбом [размером как] дно казана, / С глазами [размером] с большую чашку’; как. ...*Харачича настыг осхас килипча* [41, с. 568] ‘С головой [размером] с дымоход словно идет [богатырь]’; *Хараңатча синиң харааңны / Паза тіріге көрбеспін* [40, с. 148] ‘[Размером] с черную смородину глаза твои / Больше не увижу живыми’; *Хазанча харахтыг полды, / Хараачыча настыг полды* [40, с. 129] ‘Размером с казан глазами стал, / Размером с карачы (обруч, скрепляющий жерди юрты) головой стал’.

тув. *Ширең паштың аксы дег / Көк меңниң ортузунче / Чиге адын өлүрген-дир* [43, с. 46] ‘Как крышка чугунной чаши, / Родимого синего пятна в середину / Прямо, выстрелив, убил ведь’.

алт. *Јаан казандый көстү* [32, с. 176] ‘С глазами как большие казаны’.

PRM.ASP большой + PRM.ASP сужающийся к концу, заостренный:

тув. *демир хүүрек дег дыргак* ‘ногти, как железная лопата’ [23, с. 124].

PRM.ASP большой + PRM.ASP круглый + PRM.ASP белый:

как. *Нымарха осхас харагын суура сиртібискен* [41, с. 223] ‘Как яйцо глаза его выдернул’.

1.12. Живое существо / часть тела (CMPR1) ↔ большой размер (PRM.ASP) ↔ мера длины (CMPR2)

Эта модель представлена в нашей выборке только примерами из хакасского эпоса. Таким способом описываются персонажи эпоса, их плечи, спина, шея, расстояние между глазами, ушами. Используются слова, обозначающие меры длины – как. *хулас*, тув. *кулаиш* ‘сажень’, как. *харыс* ‘пядь’ – и числительные ‘пятьдесят’, ‘шестьдесят’, ‘шесть’, ‘три’, которые вообще характерны для эпических текстов:

хак. *Иңні-мойны илїг харыс осхас*, / *Арга-мойны алтон харыс осхас* [36, с. 47] ‘Плечи-шея ее [богатырши] **словно пятьдесят пядей**, / *Спина-шея ее словно шестьдесят пядей*’; *Алты хулас сунындаг*, / *Аран-чула Ах ой ат турчадыр* [36, с. 113] ‘Похоже, что длиной **в шесть сажений**, / Богатырский Бело-сивый конь-скакун стоит’.

В алтайских и тувинских сказаниях употребляются слова, обозначающие меру длины, гиперболлизированно представляющие предметы, части тела богатырей. Но конструкции с этими словами, не являются сравнительными:

тув. *Ужен кулаш дурттуг*, / *Уш куска кудуруктуг* ‘Длиной **в тридцать сажений**, / *С хвостом в три обхвата*’ [46, с. 494–495].

Маленький размер предмета описывается через сравнение с предметом быта небольшого размера или частью тела человека.

2. Модели сравнений, описывающих малый размер объекта

Различаются модели сравнений, описывающие маленькие и тонкие объекты.

2.1. Предмет / часть тела (CMPR1) ↔ малый размер (PRM.ASP) ↔ часть тела (CMPR2)

CMPR1 в таких сравнениях – живое существо, предмет; а эталоном (CMPR2) служат части тела человека и животного: мизинец (тув.), коленная чашечка (тув.), кость-бабка (тув.), кулак (хак.), ладонь (хак.), сердце (алт.).

Б. Е. Ескельдиева отмечает, что в алтайском языке в качестве стандарта сравнения маленького размера обычно выступают такие небольшие объекты, как ладонь, большой палец руки, кулак, глаз, сердце [5].

алт. *Арбын малдын ортозында* / *Јүрек кире айыл көрүнөт...* [30, с. 144] Между стадами многочисленного скота / Маленькая, **как сердце**, юрта виднеется...

Практически такие же эталоны малого размера выявляются в хакасском языке:

хак. *Мунзурух улиинча пора нарчын хус* ‘Птица **размером с кулак** – серый сокол’ [38, с. 112–113]; *Мунзурух осхас ах көбиктер* / *Анда-мында чачыразып халыт одырчалар* [41, с. 495] ‘Белая пена **как кулак** / Там-сям разбрызгивается’; *Айның-күннің чарши түгенчі там чир алтында* / *Ая чалбаанча көрінген чили пілдірче* [33, с. 56] ‘Свет луны-солнца в самом дне земли / Казалось, виднеется **шириной с ладонь**’; *Изер хамаанда ая чалбаанча* / *Ах пічік чапсынтыр, чалбрапча* [40, с. 128] ‘На передней части седла размером с ладонь / Белое письмо прикреплено, сверкает’.

В тувинском эпосе частым эталоном малого размера являются кости: коленная чашечка и бабка:

тув. *Муңган ээм довук-дорзук дег болгуже* / *Чоруп кээр мен* [43, с. 37] ‘Буду идти до тех пор, пока оседлавший (меня) хозяин не станет **с коленную чашечку-подбедерок**’; *Эьдин чүмү-биле быжырткаш*, / *Кажык дег* / *Кызыл үрүнээзин* / *Тарбыдааш*, / *Илби-шиди-биле* / *Демир-Могеге* / *Чидиртип-чиртип турган иргин ийин* ‘Целиком его тушу за жарив / В красный шарик / [размером], как **кость-бабка**, / Заклинанием ее превратил / И волшебством-колдовством / Демир-Моге / Им питал-кормил’ [46, с. 222–223].

В тувинском эпосе встречаются примеры и с абстрактным CMPR1:

тув. *Эргек дег шаавыста...* [43, с. 32] ‘В наши [прежние] времена, (которые были) **с мизинцем...**’; *Улуг-улуг чүмени көөр болзуңза*, *Карааңга эргек дег*, / *Биче-биче* / *Боор чүме болгай* ‘Что-то большое большое увидишь – / В глазах твоих / **как палец** / Малым-малым / Может оно показаться’ [46, с. 116–117]; *Ол-даа канчаар эргектен эгече болган*, / *Кажык дегден хонача болган* / *Эргил-Сендил кадының уттундуруп* / *Каар чуве-дир бе?* ‘Как бы то ни было, ставшая зажиточной женщиной [из того, что размером] **в мизинец**, / Ставшая приезжей из [того, что размером] **как кость-бабка** / Эргил-Сендил царица твоя забудется / Что ли?’ [43, с. 49].

2.2. Живое существо / предмет (CMPR1) ↔ малый размер в толщину (PRM.ASP) ↔ предмет быта / часть тела / трава (CMPR2)

CMPR1 в основном – живое существо или предмет, CMPR2 – предмет или часть тела, являющиеся в представлении носителей языка эталоном маленького размера в толщину (алт. *кыл*

‘волос’, хак. *чип* ‘нить’, *от* ‘травинка’, алт. *жүлүн* ‘спинной мозг’, хак. *сыбысха тили* ‘муравьиная таляя’):

алт. *Алып-Манаш баатырдыг / Кыл мойнына чапты...* [32, с. 97] Богатырю Алып-Манашу / По его **шее с волосинку** ударил...; *Жүлүнче ле ыш чөйшлет* [30, с. 144] ‘[Тоненький], **как спинной мозг**, дым тянется’; *Јети кырду согоондоры... / Ийнече ле чичкечек артыптыр* [32, с. 644] ‘Семигранные стрелы их, / Ржавчиной все покрывшись, / Только **с иголку тонюсеньки-ми** остались, оказывается’.

хак. *Пора нарчынның изи-чолы, / Ах чип чили, тартыл халган* [38, с. 130–131] ‘Путь-след серого сокола / **Подобно** белой нити протянулся’; *Сылаган от чили, ат чаксы / Сылалып чолга, сыырыгып килген ‘как тоненький стебель, достойный конь / Истончившись в пути, дрожит’* [38, с. 344–345]; *Атха талалып, ир чаксы / Сыбысха сини тартылып одыр* ‘От скачки устав, достойный муж / Со втянутым [животом], **размером**, [как] у **муравья**, едет’ [38, с. 344–345].

Отдельные примеры на эту модель представляют собой сравнительную конструкцию с исходным падежом, которая указывает на размер SMPR1, меньший по сравнению с SMPR2:

алт. *Кылдан чичке кызыл учукла / ... казаннын Кулагына буулап күйтир.* [30, с. 207] ‘Красной ниткой **тоньше волоса** / За ушко казана привязала’.

В рассмотренных текстах тувинских героических сказаний нами не было обнаружено примеров на данную модель, однако в фольклоре имеются такие сравнения:

тув. *Уруг сени сактыр дээшитиң, / Удазындан чингеледим!* [из народной песни] ‘Девушка, тебя, вспоминая, / [Тоньше] **нитки истончился** я!’.

Встречаются и абстрактные понятия (вина, грех) в качестве предмета сравнения:

хак. *Отча обалы чох час пала / Орлап, чоохтан турадыр, / Чинче чазыгы чох хыс пала / Чобалып тиллен турадыр* ‘Младенец, у которого и **с травинку** греха нет, / Ревет и говорит сам с собою, / Девочка, у которой и **с нитку** вины нет, / Страдает и приговаривает’ [38, с. 254–255].

Заключение

Таким образом, нами выявлено 14 семантических моделей сравнений с параметром «размер», встретившихся в алтайском, хакасском и тувинском эпосе. В сказаниях этих народов данные модели являются в основном общими. Своеобразие проявляется главным образом в конкретных сравнениях. Обнаруживаются также прямые параллели между сравнениями алтайского и хакасского эпосов, меньше параллелей с тувинскими сказаниями.

В эпосе встречается большое количество сравнений, с помощью которых описывается большой размер героев, частей их тела, животных, в первую очередь богатырского коня, предметов, принадлежащих богатырям, и конского снаряжения. Все они выполняют функцию гиперболизации в героических сказаниях. При этом в основе сравнения может быть более одного параметра, например, «размер» и «форма».

Эталонами, передающими большой размер, служат прежде всего объекты ландшафта: горного и равнинного. Первые особенно распространены в тувинском эпосе, вторые – в алтайском и хакасском. Сравнения, в которых в качестве SMPR2 выступают объекты ландшафта, описывают в основном самых важных персонажей эпоса: богатыря и его коня. Но, если для тувинских сказаний характерно описание объемных, округлых мышц героя (на спине, бедрах), то в алтайских и хакасских превалирует характеристика ширины частей тела богатыря (груди, спины, плечей). В тувинском эпосе в качестве эталона ширины выступает водный объект – озеро.

Во-вторых, эталоном сравнения являются части тела человека и животных. Характерны для всех рассматриваемых языков сравнения предметов (обычно драгоценностей: золота, серебра) с головой животного. Кроме того, имеются сравнения предметов, где эталоном служит размер самого животного. Такие сравнения – отличительная черта монгольских языков. Обычно предметы сравнения в таких конструкциях – камень или часть тела человека (родинка, косичка),

хлопья пены. Среди рассматриваемых языков тувинский выделяется многочисленностью и разнообразием сравнений, в которых в функции эталонов используются половозрастные названия домашних, реже диких животных. Такая же особенность отмечается и в якутском языке.

Эталонами сравнения в эпических произведениях служат также предметы быта, например, посуда в отношении большого размера, иголка, нитка при описании малой толщины, тонкости.

Характеристика маленьких и тонких предметов встречается гораздо реже. При этом предметом сравнения с аспектами параметра «маленький» и «тонкий» может быть и абстрактное понятие (время, вина, грех и др.).

Отличительная черта хакасского эпоса – сравнение частей тела с деревьями, что сближает его с якутскими сказаниями.

Исследование сравнений в эпосе показало, что для этого жанра во многом характерен свой набор сравнений. Однако в некоторых случаях не встретившиеся в сказаниях какого-либо народа эталоны имеются в других жанрах фольклора (сказках, песнях). Среди предметов сравнения в эпосе алтайцев, хакасов и тувинцев наблюдаются как общие (богатырь, его конь, конское снаряжение), так и специфичные объекты. Так, в алтайских текстах с помощью сравнений описан размер ладоней, щек; в хакасском – расстояние между глазами, ушами; в тувинском предметом сравнения выступает коса героя.

Литература

1. Васильев, Ю. И. Способы выражения сравнения в якутском языке / ответственный редактор М. И. Черемисина. – Новосибирск : Наука, Сибирское отделение, 1986. – 109 с.
2. Шамина, Л. А. Стратегия маркирования компаративной семантики в тувинских текстах // Вестник Тувинского государственного университета. № 1 Социальные и гуманитарные науки. – 2022. – № 1 (88). – С. 35–46. – DOI : 10.24411/2221-0458-2022-88-35-46.
3. Шамина, Л. А. Морфосинтаксические средства актуализации семантики сравнения в тувинском языке (в сопоставительном аспекте) // Вестник Бурятского государственного университета. Филология. – 2022. – № 2. – С. 41–46. – DOI : 10.18101/2686-7095-2022-2-41-46.
4. Тыбыкова, Л. Н. Сравнительные конструкции алтайского языка : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Новосибирск, 1989. – 177 с.
5. Ескельдиева, Б. Е. Сравнительные конструкции в казахском и в тюркских языках Сибири : диссертация на соискание ученой степени доктора философии (Ph.D.). – Астана, 2016. – 170 с.
6. Кыржинакова, Э. В. Сравнительные конструкции хакасского языка. – Абакан : Хакасское кн. изд-во, 2017. – 324 с.
7. Невская, И. А., Тажибаева, С. Ж. Исследование сравнительных конструкций в тюркских языках (сравнительно-сопоставительный аспект) // Предложение как единица языка и речи : материалы Всероссийского научного симпозиума с международным участием / ответственный редактор Е. В. Тюнтешева. – Новосибирск : Академиздат, 2019. – С. 183–187.
8. Черемисина, М. И. Некоторые вопросы синтаксиса (сравнительные конструкции русского языка). – Новосибирск : НГУ, 1971. – 181 с.
9. Черемисина, М. И, Соловар, В. Н. Выражение сравнения в хантыйском языке // Народы северо-западной Сибири. – Томск : Изд-во Томского ун-та, 1995. – С. 23–39.
10. Невская, И. А. Типологические особенности шорских эквативных и симилиативных конструкций // Сибирский филологический журнал. – 2022. – № 4. – С. 286–299. – DOI : 10.17223/18137083/81/22.
11. Федина, Н. Н., Кошкарева, Н. Б. Редукция как механизм варьирования сравнительных аналитико-синтетических полипредикативных конструкций с послелогом *шылап* // *шылап* // *цынап* ‘как, как будто’ в чалканском языке // Языки и фольклор коренных народов Сибири. – 2023. – № 2. – Вып. 46. – С. 53–64. – DOI : 10.25205/2312-6337-2023-2-53-64.
12. Кошкарёва, Н. Б., Плотников, И. М. Метаязык описания семантики сравнения как языкового знака // Критика и семиотика. – 2023. – № 2. – С. 180–216. – DOI : 10.25205/2307-1753-2023-2-180-216.
13. Озонава, А. А. Способы выражения сравнения в алтайском эпосе (на материале эпоса «Очы-Бала») // Эпосоведение. – 2023. – № 3. – С. 42–55. – DOI : 10.25587/2782-4861-2023-3-42-55.

14. Львова, С. Д., Герасимова, Л. Н. Объекты и образы сравнений в якутском и хакасском эпосах (на примере текстов олонхо «Кыыс Дэбилийэ» алыптых ныхам «Ай-Хучин») // Эпическое наследие народов мира: традиции и этническая специфика. Международная научная конференция. – Якутск : Алаас, 2017. – С. 72–74.
15. Львова, С. Д. Сравнения в якутском и алтайском эпосах (на материале олонхо «Могучий Эр Соготох» и кай чэрчэк «Маадай-Кара») // Вестник Северо-Восточного федерального университета имени М. К. Аммосова : Серия Эпосоведение. – 2019. – № 3. – С. 126–139. – DOI : 10.25587/SVFU.2019.15.36605.
16. Львова, С. Д. Сравнения в олонхо: устойчивость и трансформации (на материале текстов северной эпической традиции якутов) // Научный диалог. – 2020. – № 4. – С. 203–219. – DOI : 10.24224/2227-1295-2020-4-203-219.
17. Львова, С. Д. О сравнениях якутского и шорского эпосов: сравнительный аспект // Ысыах Олонхо в Олёмке: пути возрождения, популяризация и сохранения эпического наследия. Сборник тезисов по материалам XI Республиканской научно-практической конференции. Сер. «Ысыах Олонхо». – Олекминск : Алаас, 2020. – С. 92–96.
18. Львова, С. Д. Сравнение в олонхо «Хаан Дьаргыстай»: средства выражения, объекты и образы // Якутский героический эпос олонхо: сохранение, изучение и развитие. Сборник по материалам Всероссийской научно-практической конференции. – Якутск : Алаас, 2020. – С. 96–101. – (Серия «Ысыах Олонхо»)
19. Львова, С. Д. Сравнения в якутском и тувинском эпосах: общее и специфичное // Новые исследования Тувы. – 2021. – № 1. – С. 202–216.
20. Харабаева, В. И. Сравнения в языке якутского эпоса олонхо // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия: История, филология. – 2019. – Т. 18. – № 2. – С. 47–53. – DOI : 10.25205/1818-7919-2019-18-2-47-53.
21. Николаева, Т. Н. Сравнение как репрезентант образа эпической природы // Вестник Северо-восточного федерального университета им. М. К. Аммосова. Серия Эпосоведение. – 2020. – № 3 (19). – С. 75–85. – DOI : 10.25587/y0939-8831-8102-k.
22. Захарова, А. М. Вербализация сравнения в героическом эпосе П. А. Ойунского «Дьулуруйар Ньургун Боотур» и в алтайском эпосе «Маадай Кара» // Вопросы национальных литератур. – 2023. – № 2. – С. 27–32. – DOI : 10.25587/litteraesvf.2023.73.16.004.
23. Байсклан, С. М. Изобразительные средства тувинских героических сказаний // Исследования по тувинской филологии. – Кызыл : Тип. Госкомиздата Тувинской АССР, 1986. – С. 118–127.
24. Ондар, М. В. Особенности языка тувинских героических сказаний (в сопоставительном аспекте). – Кызыл : Журналист, 2022. – 320 с.
25. Субракова, О. В. Язык хакасского героического эпоса. – Абакан : Хакасское кн. изд-во, 2007. – 182 с.
26. Войтенко, Е. П. Образные языковые средства в хакасском и русском эпосе: на материале хакасского героического эпоса «Ай-Хуучин» и русских былинных текстов Сибири и Дальнего Востока : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. – Новосибирск, 2010. – 214 с.
27. Байжанова, Н. Р. Структурные и семантические особенности сравнений в типических местах алтайского героического эпоса // Гуманитарные науки в Сибири. – 2002. – № 3. – С. 44–50.
28. Шенцова, И. В. Прагматика компаративных конструкций в эпических текстах тюрков Саяно-Алтая // Критика и семиотика. – 2022. – № 2. – С. 158–173. – DOI : 10.25205/2307-1737-2022-2-158-173.
29. Прокопьева, А. К., Захарова, А. М. Экспликация сравнения в якутском эпосе П. А. Ойунского «Дьулуруйар Ньургун Боотур» и алтайском эпосе А. Г. Калкина «Маадай-Кара» // Категория образности в языке (на материале сопоставления якутского языка с казахским, киргизским, алтайским и монгольским языками): коллективная монография / ответственный редактор С. М. Прокопьева. – Якутск : Издательский дом СВФУ, 2019. – С. 109–134.
30. Маадай Кара. Алтайский героический эпос / сказитель А. Г. Калкин. – Москва : Глав. ред. вост. лит-ры издательства «Наука», 1973. – 474 с. (На алтайском и рус. яз.)
31. Алтайские героические сказания: Очи-Бала. Кан-Алтын. – Новосибирск : Наука, 1997. – 668 с. – (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока ; Т. 15). (На алтайском и рус. яз.)
32. Алтай-Баатырлар (Алтайские богатыри). Т. II / подготовка, переводы текстов, примечания к алтайским текстам, комментарии к русским переводам, составление словаря выполнены З. С. Казагачевой, А. А. Конуновым, Т. К. Шутиной, К. В. Ядановой ; вступительная статья А. А. Конунова. – Горно-Алтайск : ООО «Горно-Алтайская типография», 2016. – 800 с. (На алтайском и рус. яз.)

33. Хан Мирген. Богатырские сказания / сказитель М. К. Добров ; подготовлено В. Е. Майногашевой. – Абакан : Хакасское кн. изд-во, 1969. – 209 с.
34. Алтын Тайчы. Героическое сказание / сказитель Е. Н. Кулагашева ; текст записала и обработала З. И. Кулагашева. – Абакан : Красноярское кн. изд-во, Хакасское отделение, 1973. – 147 с. (На хакасском яз.)
35. Ах пора аттыг алып Ах Хан. Богатырское сказание / сказитель С. И. Шулбаев, текст записан А. К. Майтаковой ; литературная обработка А. Е. Султреков. – Абакан : Хакасское книжн. изд-во, 2007. – 276 с. (На хакасском яз.)
36. Алтын Арыг. Алыптыг ныхмах. Богатырские сказания, записанные от С. П. Кадышева / подготовка к изданию Т. Г. Тачеевой. – Абакан : Красноярское книжн. изд-во, Хакасское отд-ние, 1987. – 232 с. (На хакасском яз.)
37. Хан Орба: богатырское сказание / записано С. И. Шулбаевым ; подготовка к изданию А. К. Майтаковой. – Абакан : Хакасское изд-во, 1989. – 208 с. (На хакасском яз.)
38. Ай-Хуучин. Хакасский героический эпос / вступительная статья, запись и подготовка текста, перевод, примечания и комментарии, приложение В. Е. Майногашевой. – Новосибирск : Наука, 1997. – 479 с. – (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока ; Т. 16). (На хакасском и рус. яз.)
39. Албынчы. Алыптыг ныхмах. 2-е изд. / сказитель С. П. Кадышев, составители Ю. И. Чаптыкова, Н. С. Чистобаева. – Абакан : Хак. книжн. изд-во им. В. М. Торосова, 2020. – 126 с. (На хакасском яз.)
40. Алыптыг ныхмах. Героические сказания. / составители : В. И. Доможаков, Д. И. Чанков. – Абакан : Хакасское обл. гос. изд-во, 1951. – 400 с. (На хакасском яз.)
41. Алыптыг ныхмах. Героические сказания. Т. II / составители : Н. В. Майнагашева, Е. С. Торокова Ю. С. Чаптыкова, Н. С. Чистобаева. – Абакан : Хак. книжн. изд-во им. В. М. Торосова, 2023. – 688 с. (На хакасском яз.)
42. Тыва улустун маадырлыг тоолдары. II т. / составители С. И. Орус-оол. – Кызыл : ТывНУЧ, 1993. – 288 ар. (На тувинском яз.)
43. Тыва маадырлыг тоолдар. III т. / составители С. И. Орус-оол. – Кызыл : ТывНУЧ, 1994. – 240 ар. (На тувинском яз.)
44. Тыва улустун маадырлыг тоолдары. V т. / составители С. И. Орус-оол. – Кызыл : ТывНУЧ, 1996. – 208 ар. (На тувинском яз.)
45. Тыва маадырлыг тоолдар / составители С. И. Орус-оол. – Кызыл : ТывНУЧ, 1990. I т. – 272 ар. (На тувинском яз.)
46. Тувинские героические сказания / составители С. М. Орус-оол. – Новосибирск : Наука, Сибирское издательско-полиграфическое и книготорговое предприятие РАН, 1997. – 584 с. – (Памятники фольклора народов Сибири и Дальнего Востока ; Т. 12). (На тувинском и рус. яз.)
47. Султрекова, Э. В. Сравнительные конструкции хакасского языка. – Абакан : Хак. книжн. изд-во, 2017. – 324 с.
48. Пюрбеев, Г. Ц. Современная монгольская терминология (Лексико-семантические процессы и деривация). – Москва : Наука, 1984. – 120 с.

References

1. Vasil'ev, Yu. I. Ways of expressing comparison in the Yakut language. Executive editor M. I. Cheremisina. Novosibirsk, Nauka Publ., Siberian Branch, 1986, 109 p. (In Rus.)
2. Shamina, L. A. The strategy for marking comparative semantics in Tuvan texts. *Vestnik of Tuvan State University. Iss. 1. Social Science and Humanities*. 2022, No.1 (88), pp. 35–46. DOI: 10.24411/2221-0458-2022-88-35-46 (In Rus.)
3. Shamina, L. A. Morphosyntactic means of actualization of comparative semantics in the Tuvan language (a comparative aspect). *Bulletin of Buryat State University. Philology*. 2022, No. 2, pp. 41–46. DOI: 10.18101/2686-7095-2022-2-41-46 (In Rus.)
4. Tybykova, L. N. Comparative constructions of the Altai language. Abstract of the dissertation for the degree of Candidate of Philological Sciences. Novosibirsk, 1989, 177 p. (In Rus.)
5. Eskel'dieva, B. E. Comparative constructions in Kazakh and Turkic languages of Siberia. Dissertation for the degree of Doctor of Philosophy (Ph.D.). Astana, 2016, 170 p. (In Rus.)
6. Kyrzhinakova, E. V. Comparative constructions of the Khakas language. Abakan, Khakas Book Publ. House, 2017, 324 p. (In Rus.)

7. Nevskaya, I. A., Tazhibaeva, S. Zh. The study of comparative constructions in Turkic languages (comparative aspect). Sentence as a unit of language and speech: materials of the All-Russian Scientific Symposium with international participation. Executive editor E. V. Tyuntseva. Novosibirsk, Akademizdat Publ., 2019, pp. 183–187. (In Rus.)
8. Cheremisina, M. I. Some syntax issues (comparative constructions of the Russian language). Novosibirsk, NSU Publ., 1971, 181 p. (In Rus.)
9. Cheremisina, M. I., Solovarov, V. N. The expression of comparison in the Khanty language. Peoples of Northwestern Siberia. Tomsk, Tomsk University Press, 1995, pp. 23–39. (In Rus.)
10. Nevskaya, I. A. Typological features of Shor equative and similitive constructions. *Siberian Journal of Philology*, 2022, No. 4, pp. 286–299. DOI: 10.17223/18137083/81/22. (In Rus.)
11. Fedina, N. N., Koshkareva, N. B. Reduction as a mechanism of variation of comparative analytical-synthetic polypredicative constructions with the postposition *shylap* // *schylap* // *schynap* ‘as if’ in the Chalkan language. *Languages and Folklore of Indigenous Peoples of Siberia*. 2023, No. 2, iss. 46, pp. 53–64. DOI: 10.25205/2312-6337-2023-2-53-64. (In Rus.)
12. Koshkareva, N. B., Plotnikov, I. M. Metalingistic representation of the semantics of comparison as a linguistic sign. *Critique and Semiotics*. 2023, No. 2, pp. 180–216. DOI: 10.25205/2307-1753-2023-2-180-216. (In Rus.)
13. Ozonova, A. A. Expression of comparison in Altaian epics (on example of Ochy-Bala). *Epic studies*. 2023, No. 3, pp. 42–55. DOI: 10.25587/2782-4861-2023-3-42-55. (In Rus.)
14. Lvova, S. D., Gerasimova, L. N. Objects and images of comparisons in the Yakut and Khakas epics (on the example of the texts of olonkho “Kyys Debiliye” alypty nymah “Ai-Huchiin”). In: Epic heritage of the peoples of the world: traditions and ethnic specificity. International Scientific Conference. Yakutsk, Alaas Publ., 2017. pp. 72–74. (In Rus.)
15. Lvova, S. D. Comparisons in Yakut and Altai epics (on the material of the olonkho “Mighty Er Sogotokh” and kai-cherchek “Maadai-Kara”). *Vestnik of North-Eastern Federal University. Series Epic studies*. 2019, No. 3, pp. 126–139. DOI: 10.25587/SVFU.2019.15.36605. (In Rus.)
16. Lvova, S. D. Comparisons in olonkho: stability and transformation (based on the texts of the northern epic tradition of the Yakuts). *Nauchnyi dialog*. 2020, No. 4, pp. 203–219. DOI: 10.24224/2227-1295-2020-4-203-219. (In Rus.)
17. Lvova, S. D. On the comparisons of the Yakut and Shor epics: a comparative aspect. In: Ysyakh Olonkho in Olekma: ways of revival, popularization and preservation of the epic heritage. Collection of abstracts based on the materials of the 11th Republican scientific and practical conference. Ser. “Ysyakh Olonkho”. Olekminsk, Alaas Publ., 2020, pp. 92–96. (In Rus.)
18. Lvova, S. D. Comparison in olonkho “Khaan Dargystai”: means of expression, objects and images. In: Yakut heroic epic of olonkho: preservation, study and development. Collection of materials of the All-Russian scientific and practical conference. Yakutsk, Alaas Publ., 2020, pp. 96–101. (Series “Ysyakh Olonkho”). (In Rus.)
19. Lvova, S. D. Comparisons in the Yakut and Tuvan epics: general and special. *The New Research of Tuva*. 2021, No. 1, pp. 202–216. DOI: 10.25178/nit.2021.1.11. (In Rus.)
20. Kharabaeva, V. I. Comparisons in the language of the Yakut epic olonkho. *Bulletin of the Novosibirsk State University. Series: History, philology*. 2019, vol. 18, No. 2, pp. 47–53. DOI: 10.25205/1818-7919-2019-18-2-47-53. (In Rus.)
21. Nikolaeva, T. N. Comparison as a representative of the image of epic nature. *Vestnik of North-Eastern Federal University. Series Epic studies*. 2020, No. 3(19), pp. 75–85. DOI: 10.25587/y0939-8831-8102-k. (In Rus.)
22. Zakharova, A. M. Verbalization of comparison in P. A. Oyunsky’s heroic epic “Nyurgun Bootur the Swift” and in the Altai epic “Maadai Kara”. *Issues of national literature*. 2023, No. 2, pp. 27–32. DOI: 10.25587/litteraesvf.2023.73.16.004. (In Rus.)
23. Baisklan, S. M. Figurative means of Tuvan heroic tales. *Studies in Tuvan philology*. Kyzyl, Printing House of the State Publishing Committee of the Tuvan ASSR, 1986, pp. 118–127. (In Rus.)
24. Ondar, M. V. Features of the language of Tuvan heroic tales (in a comparative aspect). Kyzyl, Zhurnalst Publ., 2022, 320 p. (In Rus.)
25. Subrakova, O. V. The language of the Khakas heroic epic. Abakan, Khakas Book Publ. House, 2007, 182 p. (In Rus.)

26. Voitenko, E. P. Figurative linguistic means in Russian and Khakas epic: based on the material of the Khakas heroic epic "Ai-Huuchin" and Russian epic texts of Siberia and the Far East. Dissertation for the degree of Candidate of Philological Sciences. Novosibirsk, 2010, 214 p. (In Rus.)
27. Baizhanova, N. R. Structural and semantic features of comparisons in typical places of the Altai heroic epic. *Humanitarian Sciences in Siberia*. 2002, No. 3, pp. 44–50. (In Rus.)
28. Shentsova, I. V. Pragmatic aspect of comparative constructions in the Sayano-Altai Turks' epic texts. *Critique and Semiotics*, 2022, No. 2, pp. 158–173. DOI: 10.25205/2307-1737-2022-2-158-173. (In Rus.)
29. Prokopyeva, A. K., Zakharova, A. M. Explication of comparison in the Yakut epic by P. A. Oyunsky "Dyuluruyar Nyurgun Bootur" and the Altai epic by A. G. Kalkin "Maadai-Kara". In: Category of imagery in the language (on the comparison of the Yakut language with Kazakh, Kyrgyz, Altai and Mongolian languages). Executive editor S. M. Prokopyeva. Yakutsk, NEFU Publ., 2019, pp. 109–134. (In Rus.)
30. Maadai Kara. Altai Heroic Epic. Storyteller A. G. Kalkin. Moscow, Nauka Publ., 1973, 474 p. (In Altai and Rus.)
31. Altai heroic tales: Ochi-Bala. Kan-Altyn. Novosibirsk, Nauka Publ., 1997, 668 p. (Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East; Vol. 15). (In Altai and Rus.)
32. Altai heroes. Vol. 2. Preparation, translations of texts, notes to Altai texts, comments to Russian translations, compilation of the dictionary performed by Z. S. Kazagacheva, A. A. Konunov, T. K. Shutina, K. V. Yadanova, introductory article by A. A. Konunov. Gorno-Altaysk, Gorno-Altai Printing House, 2016, 800 p. (In Altai and Rus.)
33. Khan Mirgen. Heroic tales. Narrator M. K. Dobrov, prepared by V. E. Mainogasheva. Abakan, Khakas Book Publ. House, 1969, 209 p. (In Khakas)
34. Altyn Taychy. Heroic tales. Storyteller E. N. Kulagasheva, text recorded and processed by Z. I. Kulagasheva. Abakan, Krasnoyarsk Book Publ. House, Khakas branch, 1973, 147 p. (In Khakas)
35. Akh pora attyg alyp Akh Han. Alyptyg nymakh. Narrator S. I. Shulbaev, text recorded by A. K. Maitakova, literary adaptation by A. E. Sultrekov. Abakan, Khakas Book Publ. House, 2007, 276 p. (In Khakas)
36. Altyn Aryg. Alyptyg nymakh. Heroic tales recorded by S. P. Kadyshv. Preparation for publication by T. G. Tacheeva. Abakan, Krasnoyarsk Book Publ. House, Khakas branch, 1987, 232 p. (In Khakas)
37. Khan Orba. Heroic tale. Recorded by S. I. Shulbaev, prepared for publication by A. K. Maitakova. Abakan, Khakas Publ. House, 1989, 208 p. (In Khakas)
38. The Khakas heroic epic "Ai-Huuchin". Introductory article, recording and preparation of the text, translation, notes and comments, appendix by V. E. Mainogasheva. Novosibirsk, Nauka Publ., 1997, 479 p. (Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East; Vol. 16). (In Khakas and Rus.)
39. Albynchy. Alyptyg nymakh. Heroic tales recorded by S. P. Kadyshv. Compilers Y. S. Chapykova, N. S. Chistobaeva. Abakan, V. M. Torosov Khakas Book Publ., 2020, 126 p. (In Khakas)
40. Alyptyg nymakh. Heroic tales. Compilers V. I. Domozhakov, D. I. Chankov. Abakan, Khakas Regional State Publ. House, 1951, 400 p. (In Khakas)
41. Alyptyg nymakh. Heroic tales. Vol. 2. Compilers N. V. Mainogasheva, E. S. Torokova, Y. S. Chapykova, N. S. Chistobaeva. Abakan, V. M. Torosov Khakas Book Publ. House, 2023, 688 p. (Folklore heritage of the Khakas people). (In Khakas)
42. Tyva ulustung maadyrlyg tooldary. Vol. 2. Compiler S. M. Orus-ool. Kyzyl, Tuvan Publ., 1993, 288 p. (In Tuvan)
43. Tyva maadyrlyg tooldar. Vol. 3. Compiler S. M. Orus-ool. Kyzyl, Tuvan Publ., 1994, 240 p. (In Tuvan)
44. Tyva ulustung maadyrlyg tooldary. Vol. 5. Compiler S. M. Orus-ool. Kyzyl, Tuvan Publ., 1996, 208 p. (In Tuvan)
45. Tyva maadyrlyg tooldar. Vol. 1. Compiler S. M. Orus-ool. Kyzyl, Tuvan Publ., 1990, 272 p. (In Tuvan)
46. Tuvan heroic tales. Compiler S. M. Orus-ool. Novosibirsk, Nauka, Publ., 1997, 584 p. (Monuments of folklore of the peoples of Siberia and the Far East, vol. 12). (In Tuvan and Rus.)
47. Sultekova E. V. Comparative constructions of the Khakas language. Abakan, Khakas Book Publ. House, 2017, 344 p. (In Rus.)
48. Pyurbeev, G. Ts. Modern Mongolian terminology (Lexico-semantic processes and derivation). Moscow, Nauka Publ., 1984, 120 p. (In Rus.)